

Posudek na bakalářskou práci Jana PELLARA:

“Literary Techniques in the Works of Carson McCullers: The reference to currently absent entities and its reflection and evocation in the works of Carson McCullers“

Celkový dojem z práce Jana Pellara snižuje její poněkud chaotická struktura: chybí titulní strana, anglický a český abstrakt, bibliografie není řádně členěna a nerespektuje abecední řazení. V názvu je zavádějící první část, která je příliš široce zaměřena a neodpovídá obsahu předkladaného textu. Cíle práce nejsou stanoveny zcela realisticky: deklarovaný kontext světové literatury je příliš ambiciózní a vzhledem k rozsahu bakalářských prací nerealizovatelný.

Jádrem práce jsou způsoby vyjádřování reference k právě nepřítomným postavám v románu *The Heart is a Lovely Hunter*. Toto zajímavé téma si vyžádalo samostatný přístup, při kterém byl J. Pellar inspirován poznatky a metodami sémantiky, textové lingvistiky a českého literárněvědného strukturalismu, byť poslední inspirace je uplatňována poněkud nahodile, např. souhlasně citovaná teze Jana Mukařovského o mnohoznačnosti jakožto specifickém rysu literárního textu.

Práci by prospělo projasnění stylu. Např. “[...] such like cases of a sort of dreaming of the future occur in many places of the American dramas of the 20th century.“ Navíc by bylo žádoucí se podobným zevšeobecněním vyhýbat, zejména pokud jsou – jako v daném případě – dále doložena příkladem z americké prózy, nikoliv dramatu.

Podkapitola “Stories by Carson McCullers. Shortly about the techniques used in other novels“, je jak naznačuje název, souborem kusých, nesourodých impresionistických konstatování. Částečně je to způsobeno i grafickou úpravou, která nerespektuje kurzívu v názvech románů a uvozovky v názvech povídek. Slovo „Negro“ je spojeno s dobovým kontextem a může být proto používáno v citacích, nikoliv ve vlastním textu autora práce jak je tomu např. na str. 11, 17 a mnoha dalších.

Překládaná práce Jana Pellara je v porovnání s jeho první neúspěšnou kvalifikační prací mnohem zralejší a vyříbenější. Doporučuji ji k obhajobě a hodnotím známkou dobře až velmi dobře v závislosti na průběhu obhajoby.

V Praze dne 31. srpna 2011

doc. PhDr. Josef Grmela, CSc.
vedoucí práce